

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Институт филологии и социальных коммуникаций
Кафедра романо-германской филологии
Кафедра теории и практики перевода



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

«28» декабря 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык»

Научные специальности

5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред (психологические науки), 5.3.7. Возрастная психология (психологические науки), 5.6.1. Отечественная история (исторические науки), 5.7.7. Социальная и политическая философия (философские науки), 5.7.8. Философская антропология, философия культуры (философские науки), 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования (педагогические науки), 5.8.7. Методология и технология профессионального образования (педагогические науки), 5.9.5. Русский язык. Языки народов России (филологические науки), 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Форма обучения

очная

Образовательная программа высшего образования – программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Курс – 1 (1, 2 семестр)

Луганск,
2024

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями), Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)», паспортом научной специальности и паспортом компетенций, утвержденным Научной комиссией ФГБОУ ВО «ЛГПУ», протокол от «12» марта 2024 г. № 8.

СОСТАВИТЕЛИ:

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Скляр Наталья Владимировна

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры романо-германской филологии
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Грицкова Наталия Викторовна

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры теории и практики перевода
ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Санченко Евгения Николаевна

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

«18» декабря 2024 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой
романо-германской филологии



Н.В. Скляр

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода

«25» декабря 2024 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой
теории и практики перевода



Л.И. Харченко

ОДОБРЕНА на заседании учебно-методической комиссии института филологии и социальных коммуникаций

«26» декабря 2024 г., протокол № 4

Председатель




А.В. Сысенко

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий научным отделом

«28» декабря 2024 г.



Е.Н. Санченко

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – совершенствование коммуникативных навыков иностранного языка (английский, немецкий, французский) у аспирантов для профессионального общения в научной сфере в иноязычной среде.

Задачи:

- сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных и научно-образовательных задач;
- повысить уровень научной коммуникации с использованием иностранного языка;
- отработать навыки научного перевода для реализации научно-исследовательской деятельности;
- сформировать профессиональный лингвистический тезаурус по направлению научной и научно-исследовательской деятельности аспиранта;
- совершенствовать навыки устной и письменной речи в международном научном контексте.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы высшего образования – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Дисциплина «Иностранный язык» входит в образовательный компонент блока «2.1. Дисциплины (модули)» и «2.3. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике», индекс дисциплины – 2.1.2., 2.3.2.

Дисциплина реализуется кафедрой романо-германской филологии и кафедрой теории и практики перевода.

Является основой для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку (английский, немецкий, французский).

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются знания предмета и задач языкознания, умения использовать полученные ранее теоретические знания в этой области, различать понятия «язык», «речь», «актуализация», навыки анализа, разбора и выявления общего и различного в языках.

Код компетенции	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Универсальные		
УК-3 Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-	УК-3.1. Знает о различных методах работы, принятых в международных исследовательских группах, и способен применять эти	Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы научно-

образовательных задач	<p>методы в своей работе</p> <p>УК-3.2. Генерирует новые идеи при решении исследовательских и практических задач</p> <p>УК-3.3. Владеет иностранными языками, необходимыми для работы в международном исследовательском коллективе</p>	<p>исследовательской деятельности.</p> <p>Умеет: анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши/проигрыши реализации этих вариантов.</p> <p>Владеет навыками: навыками коммуникации и сотрудничества в научной среде.</p>
<p>УК-4</p> <p>Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>УК-4.1. Владеет знаниями об актуальных методах и технологиях научной коммуникации, используемых в данной области.</p> <p>УК-4.2. Способен использовать различные методы и технологии для передачи и обсуждения результатов научных исследований.</p> <p>УК-4.3. Создает связанные тексты на различные темы; адаптирует тексты для конкретной целевой аудитории.</p>	<p>Знает: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты.</p> <p>Умеет: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словник, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах.</p> <p>Владеет: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы, создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории.</p>
Общепрофессиональные		
ОПК-1	ОПК-1.1.	Знает: основы методологии

<p>Способность самостоятельно осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствующей профессиональной области с использованием современных методов исследования и информационно-коммуникационных технологий.</p>	<p>Разрабатывает или совершенствует концепции, теории и методы, применяемые в профессиональной области и смежных науках. ОПК-1.2. Проводит оригинальные экспериментальные и расчетно-теоретические исследования.</p>	<p>научного исследования как учения об организации научной деятельности; предназначение науки, роль теоретического и практического научного исследования; базовые понятия научного исследования: дизайн исследования, переменная, количественные, качественные данные, непрерывные и дискретные переменные, теории, гипотеза, научная гипотеза, статистическая гипотеза; способы и методы современного научного познания в профессиональной области. Умеет: выстроить логику эмпирического экспериментального исследования, сбора, обработки и интерпретации полученных данных на собранном для своего научного исследования материале; проектировать, организовывать, оценивать и корректировать опытно-экспериментальную и исследовательскую работу в профессиональной области; проектировать методологию, разрабатывать дизайн научного исследования, подбирать и разрабатывать методики, методы научного познания, методы качественного и количественного анализа полученных данных; интерпретировать результаты экспериментального исследования. Владеет: навыками формулировки гипотезы, подбора необходимых методов исследования; навыками сбора,</p>
--	--	--

		обработки и интерпретации полученных данных.
--	--	--

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов / зач. ед.
	Очная форма
Общая трудоемкость дисциплины	144 (4 зач. ед)
Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:	64
Лекции	—
Практические занятия	60
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и т.п.)	—
Самостоятельная работа (всего)	80
Форма аттестации	Зачет – 4 / Кандидатский экзамен

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Содержание дисциплины:

1 семестр

Тема 1. Перевод текстов по тематике изучаемого научного направления с иностранного языка на русский.

Тема 2. Иностранный язык для специальных целей.

Тема 3. Особенности научного стиля речи.

2 семестр

Тема 4. Терминология научных текстов.

Тема 5. Академическое письмо.

Тема 6. Визитная карточка молодого исследователя.

4.3. Лекции

Учебным планом не предусмотрены

4.4. Практические занятия

1.1. Практические занятия		
№ п/п	Название темы	Объем часов
		Очная форма
1 семестр		
1	Перевод текстов по тематике изучаемого научного	10

	направления с иностранного языка на русский	
2	Иностранный язык для специальных целей	10
3	Особенности научного стиля речи	10
2 семестр		
4	Терминология научных текстов	10
5	Академическое письмо	10
6	Визитная карточка молодого исследователя	10
Итого:		60

4.5. Самостоятельная работа аспирантов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов
			Очная форма
1 семестр			
1	Перевод текстов по тематике изучаемого научного направления с иностранного языка на русский	Работа над рефератом по проблеме научного исследования. Подбор литературы на иностранном языке по теме научного исследования. Технические требования к оформлению. Работа над реферированием иностранного источника (частичного перевода) на русском языке по теме диссертационного исследования для подготовки реферата.	15
2	Иностранный язык для специальных целей	Изучающее чтение и перевод со словарем оригинального текста по специальности. Передача извлеченной информации осуществляется на русском языке в форме письменного перевода.	8
3	Особенности научного стиля речи	Работа над реферированием иностранного источника (частичного перевода) на русском языке по теме диссертационного исследования для подготовки реферата. Подготовка аннотации источника на иностранном языке. Реферат. Письменное выполнение упражнений, тестов по грамматике.	15
2 семестр			
4	Терминология научных текстов	Составление терминологического словаря по реферируемой литературе.	15
5	Академическое	Подготовка аннотации источника на	15

	письмо	иностранном языке. Обоснование научного исследования на иностранном языке. Беглое (просмотровое) чтение без словаря оригинального текста по специальности или направлению подготовки. Передача извлеченной информации в виде устной аннотации или резюме на иностранном языке.	
6	Визитная карточка молодого исследователя	Обсуждение на иностранном языке вопросов, связанных с научной специальностью и научной работой.	12
Итого:			80

5. Методическое обеспечение. Образовательные технологии

В преподавании курса используются технологии дискуссий на практических занятиях. Для неаудиторной работы предлагаются задания, направленные на самостоятельный поиск научного материала с помощью современных технологий и традиционным способом.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Виды контроля по дисциплине:

Текущая аттестация аспирантов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в различных формах: метод опроса; проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку; выполнение письменных заданий; контрольные работы, тесты, написание реферата по проблеме научного исследования.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачета в 1 семестре и кандидатского экзамена во 2 семестре.

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

Английский язык:

1. Английский язык: учебное пособие по подготовке аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку / И.И. Климова, Н. М. Лизунова, А.Ю. Широких. – М.: Финансовый университет, 2016. – 128 с.

2. Мюллер В. К. Большой англо-русский словарь / В. К. Мюллер ; сост. А.Б. Шевнин. – Екатеринбург: У-Фактория, 2007. – 1536 с.

3. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник / М.Г. Рубцова. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. – 384 с.

4. Чуйкова, Э. С. Академическое письмо: учим писать профессионально на английском языке: монография / Э.С. Чуйкова. – Самара: СФ ГАОУ ВО МГПУ, 2021 – 176 с.

5. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов : Учеб. пособие / Руков. Н.И. Шахова. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 360 с.

6. English Grammar Guide: Guidelines for full-time and part-time postgraduate students on the training program 44.06.01 Education and Pedagogical Sciences / L.I. Kharchenko, E.N. Sanchenko, E.B. Nekrutenko ; SEI HE LPR “LSPU”. – Lugansk: Книта, 2022. – 74 с.

Немецкий язык:

1. Tangram B1. Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch. – 2006. – 198 S.

2. Tangram B1. Arbeitsbuch Tangram. – 2006. – 198 S.

3. Tangram B2. Deutsch als Fremdsprache. Lehrbuch. – 2006. – 198 S.

4. Tangram B2. Arbeitsbuch Tangram. – 2006. – 198 S.

5. Гвишиани Н. Б. Язык научного общения (вопросы методологии) / Н. Б. Гвишиани. – М. : «URSS», 2008. – 280 с.

6. Немецкий язык для аспирантов: Пособие / Н. Е. Реброва. – Рыбинск: РГАТУ имени П. А. Соловьева, 2015 – 98 с.

Французский язык:

1. Васильева Н. М., Пицкова Л. П., Французский язык. Теоретическая грамматика. Морфология. Синтаксис. Ускоренный курс (на французском языке). – М. : Лист Нью, 2004. – 416 с.

2. Попова И. Н. Грамматика французского языка [Текст] : практический курс: учеб. для ин-тов и фак. иностр.яз. = Le Français / Попова И. Н. ; Ж. А. Казакова. – 12-е изд., стереотип.. – М. : Нестор Академик Пабlishерз, 2003. – 480 с.

3. Тарасова А. Н. Грамматика французского языка [Текст] : Справочник. Упражнения / Тарасова А. Н.. – М. : Лист, 2000. – 712 с. : ил.

б) дополнительная литература:

Английский язык:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка : Учебник самоучитель / М.Г. Рубцова. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. – 544 с.

2. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке / С.А. Соколов. – М.: Наука, 2002. – 203 с.

Немецкий язык:

1. Алексеева Л. М. Культура научной коммуникации / Учебное пособие. – Перм. гос. нац. исслед. ун-т. – Пермь, 2015. – 220 с.

2. Словарь-минимум для перевода научно-технической литературы. – Издание 3-е, доп./Сост. И. П. Чепурная. – М. : МФТИ, 2005.– 104 с.

3. Основные структуры общенаучного текста / Сост. И.Р. Ткачева, И.Н. Иова.– М. : МФТИ, 2004.– 40 с.

Французский язык:

1. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка : Учебник самоучитель / М.Г. Рубцова. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002. – 544 с.

2. Соколов, С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке / С.А. Соколов. – М.: Наука, 2002. – 203 с.

в) Интернет-ресурсы:

Электронная библиотечная система социо-гуманитарного знания «SOCHUM». – [Электронный ресурс]. – URL: <https://sochum.ru/>

Электронно-библиотечная система «Znaniy.com». – [Электронный ресурс]. – URL: znaniy.com

Электронно-библиотечная система «Лань». – [Электронный ресурс]. – URL: <https://e.lanbook.com/>

Электронно-библиотечная система IPR SMART. – [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/>

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК:

Словари:

<http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/en-ru>

<http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> <https://ahdictionary.com/>

<http://dictionary.cambridge.org/linktous.html>

<http://www.macmillandictionary.com/>

<http://www.ldoceonline.com/>

<http://www.multitran.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>

<http://www.thefreedictionary.com/portfolio>

Грамматические справочники:

<https://www.ego4u.com/en/cram-up/grammar>

http://esl.about.com/od/grammarstructures/a/gr_terms.htm

<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/english-grammar>

<http://www.englishgrammar.org/rules-review/>

Упражнения на развитие вокабуляра:

<https://www.ego4u.com/en/cram-up/vocabulary>

<https://www.englishclub.com/vocabulary/>

<http://www.languageguide.org/english/>

<http://usefulengish.ru/vocabulary>

<http://www.manythings.org/vocabulary/>

<http://www.real-english.com/reo/7/7-11.asp>

<http://www.ieltsbuddy.com/awl-sublist-1b.html>

Тексты для чтения:

<http://www.wisegeek.com>

<http://geology.com>

<http://sciencemadesimple.com>

<http://about.com>

<http://www.factsandarts.com>

<http://www.wired.com>

<http://ScientificAmerican.com>

<http://discovermagazine.com>

Произношение:

<http://www.howjsay.com/>

Научные статьи:

<http://springerlink.com>

<http://www.sciencedirect.com>

<http://www.loc.gov/>

<http://www.elsevier.com>

<http://onlinelibrary.wiley.com/>

Письмо:

<https://www.ego4u.com/en/cram-up/writing>

Немецкий язык:

1. Изучение немецкого языка онлайн [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://deutsch-sprechen.ru/>.
2. Многоязычный сайт для изучения немецкого языка [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://deutsch.info>.
3. Эффективное обучение немецкому языку [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.deutsch-online.ru.
4. Goethe Institut [Электронный ресурс] – Режим доступа: goethe-institut.de.

Французский язык:

1. Danielle de Clercq. Etymons grecs et latins du vocabulaire scientifique français [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://pot-pourri.fltr.ucl.ac.be/>
2. Niveau intermédiaire grammaire progressive du français [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.google.fr>
3. TV5MONDE. Langue française [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.tv5.org>
4. Всё для тех, кому нужен французский язык [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.studyfrench.ru>
5. Сайт французского языка в России [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.francomania.ru
6. Французский язык. Персональный сайт И. С. Головановой [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://irgol.ru/?p=6205>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудиторное оснащение: лекционная аудитория, рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером, рабочие места студентов, канцелярское оснащение учебного процесса.

Практические занятия: мультимедийная аудитория, презентационная техника (телевизор).

В процессе практических занятий используется следующее программное обеспечение: программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет (например, «Яндекс»); программы, демонстрации видеоматериалов (например,

проигрыватель «Windows Media Player»); программы для демонстрации и создания презентаций (например, «Microsoft PowerPoint»).

Преподавание дисциплины предусматривает доступ аспирантов к библиотечному фонду университета, электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам), электронной информационно-образовательной среде университета, которая обеспечивает возможность доступа аспирантов к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

9. Лист дополнений и изменений

[illegible]